

Sefer DaniEl

Chapter 6

מֶלֶךְ מִדְּיָא קָבַל מְלִכּוּתָא כְּבַר שְׁנַיִן וְתַתַּיִן וְתַתַּיִן: Dan6:1

31. (6:1 in Aramaic) w' Dar'yawesh Madaya' qabel mal'kutha' k'bar sh'nin shitin w'thar'teyn.

Dan5:31 So **Darius** the Mede took the kingdom, when a son of sixty-two years.

<6:1> Καὶ Δαρεῖος ὁ Μῆδος παρέλαβεν τὴν βασιλείαν ὡν ἐτῶν ἑξήκοντα δύο.

1 Kai **Dareios** ho **Mēdos** parelaben tēn basileian ὡν etōn **hexēkonta duo**.

And **Darius** the Mede took the kingdom, being years old **sixty two**.

בְּשִׁפְרָ קָדָם דְּרִיּוֹשׁ וְהַקִּימַם עַל-מְלִכּוּתָא לְאַחַשְׁדָּרְפָּנַיָּא מְאַחַ וְעֶשְׂרִינַן דִּי לְהוֹן בְּכָל-מְלִכּוּתָא:

1. (6:2 in Aramaic) sh'phar qadam Dar'yawesh wahaqim 'al-mal'kutha' la'achash'dar'p'naya' m'ah w'es'rin di lehewon b'kal-mal'kutha'.

Dan6:1 It seemed good before **Darius** to set over the kingdom a hundred and twenty satraps, that they might be over the whole kingdom,

<2> καὶ ἤρεσεν ἐνώπιον Δαρείου καὶ κατέστησεν

ἐπὶ τῆς βασιλείας σατράπας ἑκατὸν εἴκοσι τοῦ εἶναι αὐτοὺς ἐν ὅλῃ τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ

2 kai ēresen enōpion **Dareiou** kai katestēsēn

And it was pleasing before **Darius**, and he placed

epi tēs basileias **satrapas** **hekaton eikosi** tou einai autous **en holē tē** basileiā autou

over the kingdom **satraps** a hundred twenty, for them to be in entire kingdom his.

גִּוְעָלָא מְנַהוֹן סָרְכִין תְּלָתָא דִּי דְנִיָּא לְחַד-מְנַהוֹן: 3

דִּי-לְהוֹן אַחַשְׁדָּרְפָּנַיָּא אֶלִין יְהַבִּין לְהוֹן טַעְמָא וּמְלָכָא לְא-לְהוֹא נְזַק:

2. (6:3 in Aramaic) w' ela' min'hon sar'kin t'latha' di Dani'El chad-min'hon di-lehewon 'achash'dar'p'naya' 'ileyn yahabin l'hon ta'ma' umal'ka' la'-lehewe' naziq.

Dan6:2 and over them three commissioners (of whom Daniel was one of them), that these satraps might give accountable to them, and the king might not suffer loss.

<3> καὶ ἐπάνω αὐτῶν τακτικούς τρεῖς, ὧν ἦν Δανιηλ εἷς ἐξ αὐτῶν,

τοῦ ἀποδιδόναι αὐτοῖς τοὺς σατράπας λόγον, ὅπως ὁ βασιλεὺς μὴ ἐνοχλήται·

3 kai epanō autōn **taktikous** **treis**, hōn ēn **Daniēl** heis ex autōn,

And above them **tacticians** three, which **Daniel** was one of them,

tou apodidonai autois tous **satrapas** **logon**, **hopōs** ho **basileus** **mē** enochlētai;

for the to render to them **satraps** a reckoning, so that the king should not be troubled.

unless we find it against him concerning the law of his El.

<6> καὶ εἶπον οἱ τακτικοὶ Οὐχ εὐρήσομεν κατὰ Δανιηλ πρόφασιν εἰ μὴ ἐν νομίμοις θεοῦ αὐτοῦ.

6 kai eipon hoi taktikoi Ouch heurēsomen kata Daniēl prophasin ei mē en nomimoiis theou autou.

And said the tacticians, We did not find against Daniel an excuse unless it be in the laws of his El.

כַּיְלָו-לוּ יַוָּרְאָה יְלָא כְּנַגְיָאֵהָאֵת כְּנַגְיָאֵת יְכַלְכַּל
:כְּנַח יְכַלְכַּל כַּיְלָו וַיְכַלְכַּל אֵל מְכַלְכַּל
זְאֵדִין סְרַכְיָא וְאַחַשְׁדָּרְפָּנַיָא אֲלֵן הַרְגִּישׁוּ עַל-מַלְכָּא
וְכֵן אֲמַרִין לֵיהּ דְּהַרְיֹשׁ מַלְכָּא לְעֵלְמִין חַיִּי:

6. (6:7 in Aramaic) 'edayin sar'kaya' wa'achash'dar'p'naya' 'ilen har'gishu `al-mal'ka' w'ken 'am'rin leh Dar'yawesh mal'ka' l'al'min cheyi.

Dan6:6 Then these commissioners and satraps gathered together to the king and spoke this to him, King Darius, live forever!

<7> τότε οἱ τακτικοὶ καὶ οἱ σατράπαι παρέστησαν τῷ βασιλεῖ καὶ εἶπαν αὐτῷ Δαρεῖε βασιλεῦ, εἰς τοὺς αἰῶνας ζῆθι·

7 tote hoi taktikoi kai hoi satrapai parestēsan tō basilei

Then the tacticians, and the satraps stood beside the king.

kai eipan autō Dareie basileu, eis tous aiōnas zēthi;

And they said to him, O king Darius, into the eons live!

כְּנַגְיָאֵת כְּנַגְיָאֵת כְּנַגְיָאֵת כְּנַגְיָאֵת כְּנַגְיָאֵת כְּנַגְיָאֵת כְּנַגְיָאֵת כְּנַגְיָאֵת
אֵל מְכַלְכַּל יְכַלְכַּל יְכַלְכַּל יְכַלְכַּל יְכַלְכַּל יְכַלְכַּל יְכַלְכַּל יְכַלְכַּל
:כְּנַגְיָאֵת יְכַלְכַּל יְכַלְכַּל יְכַלְכַּל יְכַלְכַּל יְכַלְכַּל יְכַלְכַּל יְכַלְכַּל

חֲאֵתְעֵטוּ כָּל סְרַכְיָא מְלָכוּתָא סְגִנְיָא וְאַחַשְׁדָּרְפָּנַיָא הַרְבֵּיָא וּפְחֻתָא
לְקַנְמָה קָיָם מַלְכָּא וּלְתַקְפָּה אֲסָר דִּי כָּל-דִּי-יְבַעַה בְּעוּ מִן-כָּל-אַלְהָ
וְאַנְשׁ עַד-יוֹמִין תְּלַתִּין לָהֵן מִנְדָּ מַלְכָּא יְתַרְמָא לְגַב אַרְיֹתָא:

7. (6:8 in Aramaic) 'ith'ya`atu kol sar'key mal'kutha' sig'naya' wa'achash'dar'p'naya' hadab'raya' uphachawatha' l'qayamah q'yam mal'ka' ul'thaqaphah 'esar di kal-di-yib`eh ba'u min-kal-`elah we'enash `ad-yomin t'lathin lahen minak mal'ka' yith'r'me' l'gob 'ar'yawatha'.

Dan6:7 All the commissioners of the kingdom, the prefects and the satraps, the high officials and the governors have consulted together that the king should establish a statute and make a strong ban, that anyone who makes a petition to any deity or man except for you, O king, for thirty days, shall be cast into the den of lions.

<8> συνεβουλεύσαντο πάντες οἱ ἐπὶ τῆς βασιλείας σου στρατηγοὶ καὶ σατράπαι, ὑπατοὶ καὶ τοπάρχαι τοῦ στήσαι στάσει βασιλικῇ καὶ ἐνισχύσαι ὀρισμόν, ὅπως ὃς ἂν αἰτήσῃ αἴτημα παρὰ παντὸς θεοῦ καὶ ἀνθρώπου ἕως ἡμερῶν τριάκοντα ἀλλ' ἢ παρὰ σοῦ, βασιλεῦ, ἐμβληθῆσεται εἰς τὸν λάκκον τῶν λεόντων·

8 synebouleusanto pantes hoi epi tēs basileias sou stratēgoi kai satrapai, hypatoi kai toparchai

took counsel All the ones over your kingdom – the commandants, and satraps, the supreme leaders, and toparchs,

tou stēsai stasei basilikē kai enischysai horismon, hopōs hos an aitēsē aitēma para pantos theou to establish position a royal, and to strengthen an enactment,

καὶ καιροὺς τρεῖς τῆς ἡμέρας ἦν κάμπτων ἐπὶ τὰ γόνατα αὐτοῦ καὶ προσευχόμενος καὶ ἐξομολογούμενος ἐναντίον τοῦ θεοῦ αὐτοῦ, καθὼς ἦν ποιῶν ἔμπροσθεν.

11 kai **Daniēl**, **hēnika** **egnō hoti enetagē to dogma**, **eisēlthen eis ton oikon autou**,
And **when Daniel knew that was arranged the decree**, **he went into his house**,
kai **hai thyrides aneōgmenai autō en tois hyperōois autou katenanti Ierousalēm**,
and **the windows were open to him in his upper rooms before Jerusalem**.
kai **kairous treis tēs hēmeras ēn kamptōn epi ta gonata autou kai proseuchomenos**
And **times three of the day he was bending upon his knees**, and **praying**,
kai **exomologoumenos enantion tou theou autou, kathōs ēn poiōn emprosthen**.
and **making acknowledgment before his El, as he was doing before**.

ⲁⲓⲁⲘⲉⲛ ⲛⲁⲡ ⲛⲓⲛⲁⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ 12

יב אֲדִינן גְּבַרְרַיָא אֵלֵךְ הַרְגִישׁוּ וְהַשְׁכַּחוּ לְדַנְיָאֵל בְּעֵאָא וּמַתְחַנֵּן קְדָם אֱלֹהֵיהּ:

11. (6:12 in Aramaic) **'edayin gub'raya' 'ilek har'gishu w'hash'kachu l'Dani'El ba'e' umith'chanan qadam 'Elaheh**.

Dan6:11 Then these men met together and found Daniel praying and supplication before his El.

<12> τότε οἱ ἄνδρες ἐκεῖνοι παρετήρησαν καὶ εὗρον τὸν Δανιηλ ἀξιούντα καὶ δεόμενον τοῦ θεοῦ αὐτοῦ.

12 **tote hoi andres ekeinoi paretērēsan kai heuron ton Daniēl axiounta kai deomenon tou theou autou**.
Then those men closely watched, and they found Daniel petitioning and beseeching his El.

ⲕⲁⲓⲁⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲁⲡ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ 13
ⲁⲓⲁⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲁⲡ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ
ⲕⲁⲓⲁⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲁⲡ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ
ⲛⲁⲡ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲛ

יג בְּאֲדִינן קְרִיבוּ וְאָמְרִין קְדָם-מַלְכָּא עַל-אַסְר מַלְכָּא
הָלָא אַסְר רְשָׁמַתּ הִי כָּל-אַנְשׁ הִי-יְבַעֵה מִן-כָּל-אֱלֹהֵי
וְאַנְשׁ עַד-יּוֹמִין תְּלָתִין לָהֵן מִנְךָ מַלְכָּא יְתַרְמָא לְגוּב אַרְיֹתָא
עֲנָה מַלְכָּא וְאָמַר יִצְיִבָּא מַלְתָּא כְּדַת-מְדִי וּפְרַס הִי-לָא תַעֲבָא:

12. (6:13 in Aramaic) **be'dayin q'ribu w'am'rin qadam-mal'ka' `al-'esar mal'ka' hala' 'esar r'sham'at di kal-'enash di-yib'eh min-kal-'elah we'enash `ad-yomin t'lathin lahen minak mal'ka' yith'r'me' l'gob 'ar'yawtha' `aneh mal'ka' w'amar yatsiba' mil'tha' k'dath-Maday uPharas di-la' the'de'**.

Dan6:12 Then they approached and spoke before the king about the king's ban,
Did you not sign a ban that any man who shall ask of any deity or man for thirty days, except of you,
O king, is to be cast into den of the lions? The king answered and said, The thing is true,
according to the law of the Medes and Persians, which may not be revoked.

<13> καὶ προσελθόντες λέγουσιν τῷ βασιλεῖ Βασιλεῦ, οὐχ ὀρισμὸν ἔταξας ὅπως πᾶς ἄνθρωπος, ὃς ἂν αἰτήσῃ παρὰ παντὸς θεοῦ καὶ ἀνθρώπου αἴτημα ἕως ἡμερῶν τριάκοντα ἀλλ' ἢ παρὰ σοῦ, βασιλεῦ, ἐμβληθήσεται εἰς τὸν λάκκον τῶν λεόντων; καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Ἀληθινὸς ὁ λόγος, καὶ τὸ δόγμα Μήδων καὶ Περσῶν οὐ παρελεύσεται.

13 kai **proselthontes legousin tō basilei Basileu, ouch horismon etaxas hopōs pas anthrōpos**,

and concerning Daniel he struggled

tou exelesthai auton kai heōs hesperas ēn agōnizomenos tou exelesthai auton.

to rescue him, and until evening he was struggling to rescue him.

כַּיְלָמָּוּ ֹאֵ כַּיְלָמָּוּ לְעִבְרָאֵי כַּיְלָמָּוּ-לֹוּ יַמְרָאָאָּוּ יַלְכָּא כְּעִבְרָאֵי לְעִבְרָאֵי 16
:אֲרַמְיָאֵי לְכָל מְעִבְרָאֵי כַּיְלָמָּוּ-כְּעִבְרָאֵי מְעִבְרָאֵי אֲרַמְיָאֵי כְּעִבְרָאֵי אֲרַמְיָאֵי אֲרַמְיָאֵי

טז בְּאַרְיִין בְּבִרְיָא אֵלֶּךָ הַרְגִּישׁוּ עַל-מַלְכָּא וְאַמְרִין לְמַלְכָּא הִנֵּה מַלְכָּא

הִי-דַת לְמַדְי וּפְרַס הִי-כָּל-אַסְרָ וּקְרַם הִי-מַלְכָּא וְהַקִּים לָּא לְהַשְׁנִיחָּ:

15. (6:16 in Aramaic) **be'dayin gub'raya' 'ilek har'gishu `al-mal'ka' w'am'rin l'mal'ka' da` mal'ka' di-dath l'Maday uPharas di-kal-'esar uq'yam di-mal'ka' y'haqeym la' l'hash'nayah.**

Dan6:15 Then these men assembled before the king and said to the king, O king, know that the law of the Medes and Persians is that every ban or statute which the king establishes may not be changed.

<16> τότε οἱ ἄνδρες ἐκεῖνοι λέγουσιν τῷ βασιλεῖ Γνωθι, βασιλεῦ, ὅτι δόγμα Μήδοις καὶ Πέρσαις τοῦ πάν ὀρισμὸν καὶ στάσιν, ἣν ἂν ὁ βασιλεὺς στήσῃ, οὐ δεῖ παραλλάξαι.

16 tote hoi andres ekeinoi legousin tō basilei Gnōthi, basileu, hoti dogma Mēdois

Then those men say to the king, Know, O king! that the decree of the Medes

kai Persais tou pan horismon kai stasin, hēn an ho basileus stēsē, ou dei parallaxai.

and Persians, every enactment and position which the king shall establish must not be altered.

אָמֹוּ כְּאַרְיָאֵי כְּעִבְרָאֵי כְּעִבְרָאֵי יַמְרָאָאָּוּ לְעִבְרָאֵי יַלְכָּא כְּעִבְרָאֵי 17
:אֲרַמְיָאֵי לְכָל מְעִבְרָאֵי אֲרַמְיָאֵי אֲרַמְיָאֵי אֲרַמְיָאֵי אֲרַמְיָאֵי אֲרַמְיָאֵי אֲרַמְיָאֵי אֲרַמְיָאֵי

יז בְּאַרְיִין מַלְכָּא אָמַר וְהִתִּיּוּ לְדַנְיָאֵל וְרַמּוּ לְגַבְאֵי הִי אֲרַיְוּתָא עֲנָה

מַלְכָּא וְאָמַר לְדַנְיָאֵל אֵלֶּךָ הִי אֲנַתָּה פְּלַח-לֵה בְּתֵדִירָא הוּא וְשִׁיזְבִּנָּךְ:

16. (6:17 in Aramaic) **be'dayin mal'ka' 'amar w'hay'thiu l'Dani'El ur'mo l'guba' di 'ar'yawatha' `aneh mal'ka' w'amar l'Dani'El 'Elahak di 'an'tah palach-leh bith'dira' hu' y'sheyz'binak.**

Dan6:16 Then the king gave orders, and they brought Daniel and threw him into the den of the lions. The king spoke and said to Daniel, Your El whom you constantly serve shall Himself deliver you.

<17> τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν καὶ ἤγαγον τὸν Δανιηλ καὶ ἐνέβαλον αὐτὸν εἰς τὸν λάκκον τῶν λεόντων· καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ Δανιηλ Ὁ θεός σου, ᾧ σὺ λατρεύεις ἐνδελεχῶς, αὐτὸς ἐξελεῖται σε.

17 tote ho basileus eipen kai ēgagon ton Daniēl kai enebalon auton eis ton lakkon tōn leontōn;

Then the king spoke, and they led Daniel, and they put him into the pit of the lions.

kai eipen ho basileus tō Daniēl Ho theos sou, hō sy latreueis endelechōs, autos exeleitai se.

But said the king to Daniel, Your El in whom you serve continually, he shall rescue you.

אֲרַמְיָאֵי כַּיְלָמָּוּ אֲרַמְיָאֵי כַּיְלָמָּוּ-לֹוּ אֲרַמְיָאֵי אֲרַמְיָאֵי אֲרַמְיָאֵי 18
:לְעִבְרָאֵי יַמְרָאָאָּוּ אֲרַמְיָאֵי-לְכָל כְּעִבְרָאֵי אֲרַמְיָאֵי אֲרַמְיָאֵי אֲרַמְיָאֵי

יח וְהִתִּיּוּ אֶבֶן סָדָה וְשָׂמַת עַל-פִּם גַּבְאֵי וְחַתְּמָהּ מַלְכָּא בְּעִזְקָתָהּ

וּבְעִזְקָתָהּ רַבְרָבְנוּהִי הִי לָא-תִשְׁנָא עֲבֹוּ בְּדַנְיָאֵל:

17. (6:18 in Aramaic) **w'heythayith 'eben chadah w'sumath `al-pum guba' w'chath'mah mal'ka' b'iz'q'theh ub'iz'qath rab'r'banohi di la'-thish'ne' ts'bu b'Dani'El.**

Dan6:17 A stone was brought and laid over the mouth of the den; and the king sealed it

with his own signet and with the signet of his nobles,
so that the affair might be changed concerning Daniel.

<18> καὶ ἤνεγκαν λίθον καὶ ἐπέθηκαν ἐπὶ τὸ στόμα τοῦ λάκκου,
καὶ ἐσφραγίσατο ὁ βασιλεὺς ἐν τῷ δακτυλίῳ αὐτοῦ
καὶ ἐν τῷ δακτυλίῳ τῶν μεγιστάνων αὐτοῦ, ὅπως μὴ ἀλλοιωθῆ ἔργον ἐν τῷ Δανιηλ.

18 kai ēnegkan lithon kai epethēkan epi to stoma tou lakkou, kai esphragisato ho basileus
And they brought stone one, and they placed it upon the mouth of the pit,
and set seal on it the king
en tō daktyliō autou kai en tō daktyliō tōn megistanōn autou, hopōs mē alloiōthē pragma en tō Daniēl.
with his ring, and with the ring of his great men;
so that should not be changed the thing with regard to Daniel.

לֹא-הִנְעִיל יִטְאָדִין אֲזַל מִלְכָּא לְהִיכְלִיא וּבַת טוֹת וּדְחֹן לְאֵ-הַנְּעִיל
קְדָמוּהִי וְשִׁנְתָּהּ נִבַּת עֲלוּהִי:
19

18. (6:19 in Aramaic) 'edayin 'azal mal'ka' l'heyk'leh ubath t'wath w'dachawan la'-han`el qadamohi w'shin'teh nadath `alohi.

Dan6:18 Then the king went off to his palace and spent the night fasting.
And diversions were not brought before him; and his sleep fled from him.

<19> καὶ ἀπῆλθεν ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἐκοιμήθη ἄδειπνος,
καὶ ἐδέσματα οὐκ εἰσήνεγκαν αὐτῷ, καὶ ὁ ὕπνος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ.
καὶ ἀπέκλεισεν ὁ θεὸς τὰ στόματα τῶν λεόντων, καὶ οὐ παρηνώχλησαν τῷ Δανιηλ.

19 kai apēlthen ho basileus eis ton oikon autou kai ekoimēthē adeipnos,
And went forth the king unto his house, and he went to bed supperless;
kai edesmata ouk eisēnegkan autō, kai ho hypnos apestē ap' autou.
and food was not carried in to him, and sleep left from him.
kai apekleisen ho theos ta stomata tōn leontōn, kai ou parēnōchlēsan tō Daniēl.
But the Elohim shut the mouths of the lions, and they did not molest Daniel.

כִּי-אֲדִין מִלְכָּא בְּשַׁפְּרָא יָקוּם בְּנִגְהָא
וּבְהַתְּבַהֲלָה לְגַבְא דִּי-אַרְיֹתָא אֲזַל:
20

19. (6:20 in Aramaic) be'dayin mal'ka' bish'par'para' y'qum b'nag'ha' ub'hith'b'halah l'guba' di-'ar'yawatha' 'azal.

Dan6:19 Then the king arose at dawn, in the daylight, and went in haste to the den of the lions.

<20> τότε ὁ βασιλεὺς ἀνέστη τὸ πρωὶ ἐν τῷ φωτὶ
καὶ ἐν σπουδῇ ἦλθεν ἐπὶ τὸν λάκκον τῶν λεόντων.

20 tote ho basileus anestē to prōi en tō phōti kai en spoudē ēlthen epi ton lakkon tōn leontōn;
Then the king rose up in the morning at the light.
And in haste he came unto the pit of the lions.

21 אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל
 אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל
 אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל
 כּא וּבְמִקְרָבָהּ לְגַבְאָ לְדַנְיָאֵל בְּקָל עֲצִיב זַעֲק עָנָה מִלְּפָא
 וְאָמַר לְדַנְיָאֵל דַּנְיָאֵל עֲבַד אֱלֹהָא חַיָּא אֱלֹהֵךְ דִּי אֲנַתָּה
 פְּלַח-לָהּ בְּתַדְרִירָא הִיכְל לְשִׁיזְבוּתָךְ מִן-אַרְיָוֹתָא:

20. (6:21 in Aramaic) uk'miq'r'beh l'guba' l'Dani'El b'qal `atsib z'`iq `aneh mal'ka' w'amar l'Dani'El Dani'El `abed 'Elaha' chaya' 'Elahak di 'an'tah palach-leh bith'dira' hay'hil l'sheyzabuthak min-'ar'yawatha'.

Dan6:20 When he had come near the den to Daniel, he cried out with a grieved voice. The king spoke and said to Daniel, Daniel, servant of the living El, has your El, whom you constantly serve, been able to deliver you from the lions?

<21> καὶ ἐν τῷ ἐγγίξειν αὐτὸν τῷ λάκκῳ ἐβόησεν φωνῇ ἰσχυρᾷ Δανιηλ ὁ δοῦλος τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος, ὁ θεὸς σου, ᾧ σὺ λατρεύεις ἐνδελεχῶς, εἰ ἠδυνήθη ἐξελεῖσθαι σε ἐκ στόματος τῶν λεόντων;

21 kai en tō eggizein auton tō lakkō eboēsen phōnē ischyra Daniēl ho doulos tou theou tou zōntos, And at his approaching to the pit to Daniel he yelled voice a strong, Daniel, O servant of the living El,

ho theos sou, hō sy latreueis endelechōs, ei edynēthē exelesthai se ek stomatos tōn leontōn? your El in whom you serve continually, was he able to rescue you from out of the mouth of the lions?

22 כּב אֲרִיָּן דַּנְיָאֵל עִם-מִלְּפָא מִלְּ מִלְּפָא לְעֵלְמִין חַיָּי:

21. (6:22 in Aramaic) 'edayin Dani'El `im-mal'ka' malil mal'ka' l'al'min cheyi.

Dan6:21 Then Daniel spoke to the king, O king, live forever!

<22> καὶ εἶπεν Δανιηλ τῷ βασιλεῖ Βασιλεῦ, εἰς τοὺς αἰῶνας ζῆθι.

22 kai eipen Daniēl tō basilei Basileu, eis tous aiōnas zēthi; And Daniel said to the king, O king, into the eons live!

23 אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל
 אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל
 אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל אַרְיָאֵל
 כּג אֲלָהִי שָׁלַח מִלְּאֲכָהּ וּסְגַר פִּם אַרְיָוֹתָא וְלֹא חֲבָלוּנִי כָּל-קַבְּל
 דִּי קְדָמוּהִי זָכוּ הַשְׁתַּכַּחַת לִי וְאִף קְדָמֶיךָ מִלְּפָא חֲבוּלָה לֹא עֲבַדְתָּ:

22. (6:23 in Aramaic) 'Elahi sh'lach mal'akeh usagar pum 'ar'yawatha' w'la' chab'luni kal-qabel di qadamohi zaku hish't'kachath li w'aph qadamayik mal'ka' chabulah la' `ab'deth.

Dan6:22 My El sent His angel and shut the lions' mouths and they have not harmed me, because in His sight purity was found in me; and also before you, O king, I have done no crime.

<23> ὁ θεὸς μου ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐνέφραξεν τὰ στόματα τῶν λεόντων, καὶ οὐκ ἔλυμήναντό με, ὅτι κατέναντι αὐτοῦ εὐθύτης ἠύρέθη μοι. καὶ ἐνώπιον δὲ σοῦ, βασιλεῦ, παράπτωμα οὐκ ἐποίησα.

23 ho theos mou apesteilen ton aggelon autou, kai enephraxen ta stomata tōn leontōn, My El sent his angel, and he obstructed the mouths of the lions,

tōn leontōn enblēthēsan, autoi kai hoi huioi autōn kai hai gynaikeis autōn; kai ouk ephthasan
 the lions they put them, and their sons, and their wives. And they did not come
 eis to edaphos tou lakkou heōs hou ekyrieusan autōn hoi leontes kai panta ta osta autōn eleptynan.
 unto the floor of the pit before dominated them the lions, and all of their bones made fine.

כַּזְמַן כְּדָמִי שִׁים טָעַם הִי בְּכָל-שְׁלֵטָן מְלִכּוּתֵי לְהוֹן זְאָעִין
 וְדָחַלִין מִן-קְדָם אֱלֹהֵהּ הִי-דְגִינְיָא לְהִי-הוּא אֱלֹהָא חַיָּא
 וְקָיָם לְעֵלְמִין וּמְלִכּוּתֵהּ הִי-לָא תִתְחַבֵּל וְשְׁלֵטְנָהּ עַד-סוּפָא:

25. (6:26 in Aramaic) **be'dayin Dar'yawesh mal'ka' k'thab l'kal-'am'maya' 'umaya' w'lishanaya' di-da'arin b'kal-'ar'a' sh'lam'kon yis'ge'.**

Dan6:25 Then Darius the king wrote to all the peoples, nations
 and the languages who were living in all the land: **May your peace abound!**

<26> τότε Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς ἔγραψεν πᾶσι τοῖς λαοῖς, φυλαῖς, γλώσσαις,
 τοῖς οἰκοῦσιν ἐν πάσῃ τῇ γῆ Εἰρήνῃ ὑμῖν πληθυνθείη·

26 tote Dareios ho basileus egrapsen pasi tois laois, phylais, glössais,

Then Darius the king wrote to all the peoples, tribes, and languages,
 tois oikousin en pasē tē gē Eirēnē hymin plēthyntheiē;
 to the ones living in all the earth, saying, **Peace be multiplied unto you.**

כַּזְמַן כְּדָמִי שִׁים טָעַם הִי בְּכָל-שְׁלֵטָן מְלִכּוּתֵי לְהוֹן זְאָעִין
 וְדָחַלִין מִן-קְדָם אֱלֹהֵהּ הִי-דְגִינְיָא לְהִי-הוּא אֱלֹהָא חַיָּא
 וְקָיָם לְעֵלְמִין וּמְלִכּוּתֵהּ הִי-לָא תִתְחַבֵּל וְשְׁלֵטְנָהּ עַד-סוּפָא:

26. (6:27 in Aramaic) **min-qadamay sim t'em di b'kal-shal'tan mal'kuthi lehewon za'a'in w'dachalin min-qadam 'Elaheh di-Dani'El di-hu' 'Elahe' chaya' w'qayam l'al'min umal'kutheh di-la' thith'chabal w'shal'taneh `ad-sopha'.**

Dan6:26 A decree was given before me that in all the dominion of my kingdom men shall tremble
 and fear before the El of Daniel; for He is the living El and enduring forever,
 and His kingdom is one which shall not be destroyed, and His dominion shall be to the end.

<27> ἐκ προσώπου μου ἐτέθη δόγμα τοῦ ἐν πάσῃ ἀρχῇ τῆς βασιλείας μου εἶναι τρέμοντας
 καὶ φοβουμένους ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ Δανιηλ, ὅτι αὐτός ἐστιν θεὸς ζῶν καὶ μένων
 εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ οὐ διαφθαρήσεται, καὶ ἡ κυριεῖα αὐτοῦ ἕως τέλους·

27 ek prosōpou mou etethē dogma tou en pasē archē tēs basileias mou einai tremontas

From my presence I made a decree for the one in every rule of my kingdom to be trembling
 kai phoboumenous apo prosōpou tou theou Daniēl, hoti autos estin theos zōn kai menōn eis tous aiōnas,
 and fearing from the face of the El of Daniel.

For he is the living El, and the one abiding into the eons,

kai hē basileia autou ou diaphtharēsetai, kai hē kyrieia autou heōs telous;
 and his kingdom shall not be destroyed, and his dominion is unto the end.

כח מְשִׁיב וּמַצִּיל וְעֹבֵד אֶת־יְיָ וְתַמְהִיךְ בְּשָׁמַיָא
 וּבְאַרְעָא הִי שְׁיִזְיב לְדַנְיָאֵל מִן־יַד אַרְיֹתָא:

27. (6:28 in Aramaic) **m'sheyzib umatsil w'`abed 'athin w'thim'hin bish'maya' ub'ar'`a' di sheyzib l'Dani'El min-yad 'ar'yawatha'.**

Dan6:27 He delivers and rescues and performs signs and wonders in heaven and on earth, who has delivered Daniel from the power of the lions.

<28> ἀντιλαμβάνεται καὶ ρύεται καὶ ποιεῖ σημεῖα καὶ τέρατα ἐν οὐρανῶ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, ὅστις ἐξείλατο τὸν Δανιηλ ἐκ χειρὸς τῶν λεόντων.

28 **antilambanetai kai hrueitai kai poiei sēmeia kai terata en ouranō**

He takes hold of and he rescues, and he produces signs and miracles in the heaven

kai **epi tēs gēs, hostis exeilato ton Daniēl ek cheiros tōn leontōn.**

and upon the earth, who rescued Daniel from the mouth of the lions.

כַּטְוּדַנְיָאֵל דְנַח הַטְלַח בְּמַלְכוּת דְרַיָוֶשׁ וּבְמַלְכוּת כּוֹרֶשׁ פַּרְסָא: פ

28. (6:29 in Aramaic) **w'Dani'El d'nah hats'lach b'mal'kuth Dar'yawesh ub'mal'kuth Koresh Par'saya'.**

Dan6:28 So this Daniel was blessed in the reign of Darius and in the reign of Cyrus the Persian.

<29> καὶ Δανιηλ κατεύθυνεν ἐν τῇ βασιλείᾳ Δαρείου καὶ ἐν τῇ βασιλείᾳ Κύρου τοῦ Πέρσου.

29 kai **Daniēl kateuthynen en tē basileiā Dareiou kai en tē basileiā Kyrou tou Persou.**

And Daniel prospered during the kingdom of Darius,

and during the kingdom of Cyrus the Persian.